Comité des Jumelages
Angoulême - Villes Etrangères
2 avenue de Cognac
16000 ANGOULEME
tél. 05 45 95 54 72
cdj.ang@wanadoo.fr
www.angouleme-jumelages.org

Chaves

Bury

Guelendjik

Saguenay

Hoffman-Estates

Turda

Ségou

Vitoria-Gasteiz

Angoulême

Hildesheim

Comité des Jumelages
ANGOULÊME/VILLES ÉTRANGÈRES

Rapport d'activités

2019

Assemblée générale 2019

Sommaire

Rapport moral et d'orientation 2
Les chiffres clés 5
Evénements à Angoulême 7
Hildesheim 9
Vitoria-Gasteiz 11
Guelendjik 13
Ségou 15
Hoffman-Estates 17
Turda 19
Bury 21
Saguenay 22
Chaves 22
Rapport financier 23

Rapport moral et d'orientation

Mesdames, Messieurs,

***2018**, une année écoulée, riche d'évènements et porteuse d'échanges et de lien social. Le Comité des Jumelages a poursuivi et développé ses activités en s'appuyant sur ce qu'il a su créer depuis de nombreuses années, pour faire de cette Maison des Jumelages un lieu partagé, commun, ouvert à tous et pour tous.*

L'ouverture aux autres, angoumoisins, bénévoles, partenaires, voilà notre volonté. Les partenariats existants ont donc été renouvelés et de nouvelles conventions ont vu le jour, pour mieux avancer et être en proximité pour construire ensemble.

***2018**, une année de transition avec le renouvellement annoncé de l'ensemble de l'équipe salariée : avec la fin d'un Contrat à Durée Déterminée et le congé maternité de notre unique personnel employé à temps complet et à durée indéterminée, suivi de l'annonce de son départ au terme de presque 10 ans à nos côtés.*

Une nouvelle organisation mobilisant dans cette phase provisoire, massivement les bénévoles et notamment les membres du Bureau, a dû être mise en place. Une réflexion a été engagée sur l'évolution des postes de travail et de la masse salariale qui a conduit au recrutement et l'autre à 0,80 Equivalent Temps Plein.

***2018**, l'année d'arrivée à son terme de conventions d'importance : la convention triennale d'objectifs nous liant à la ville, le contrat de coopération décentralisée entre le Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères, les villes d'Angoulême et de Ségou, la charte de partenariat entre les deux municipalités et le Grand Angoulême. Un fastidieux travail d'évaluation, de rédaction et de négociation a été réalisé.*

2018, *une année élective dans deux de nos villes jumelées : à Saguenay au Québec et Guelendjik en Russie, avec l'espoir de réamorcer ou de renouveler nos chartes de partenariat avec ces nouveaux élus.*

Enfin en 2018, *ont été célébrés les 40 ans de jumelage avec la ville de Guelendjik et ont été amorcés les préparatifs des anniversaires de l'année 2019, avec les villes de Bury et de Saguenay.*

Pour les années à venir, *les principaux défis pour notre association restent : le renouvellement de ses membres et une communication plus efficiente et fédératrice.*

Depuis maintenant plusieurs années, la professionnalisation du monde associatif conduit à rechercher, parmi les bénévoles, des compétences nouvelles, qui ne sont pas partagées par tous. Les formes de l'engagement associatif ont changé et les nouveaux bénévoles cherchent plus souvent à s'engager de façon ponctuelle, autour d'événements, plutôt qu'à s'investir dans la vie de l'association.

Ils ont pour la plupart différents engagements dans plusieurs associations et s'impliquent donc moins dans chacune d'elles, sans participer en permanence à la vie de l'association. L'engagement associatif des plus jeunes a lui aussi évolué. Ils sont aujourd'hui moins prompts à s'engager de façon durable dans un projet associatif, cherchant plutôt à réaliser des missions ponctuelles à l'efficacité concrète. Sous l'effet de l'individualisation de la société, leurs motivations se sont modifiées. A l'engagement désintéressé a succédé la recherche de bénéfices plus personnels, qu'il s'agisse d'un épanouissement individuel ou de l'acquisition de compétences susceptibles d'être employées ensuite dans un cadre professionnel.

Ainsi, si les jeunes participent à bon nombre de nos actions, c'est un public que nous ne parvenons pas à fidéliser, sans logique d'adhésion au sens fort.

Pour le Comité des Jumelages comme pour beaucoup d'associations, améliorer sa communication signifie améliorer sa visibilité et son attractivité. Pour ce faire, une phase essentielle de dialogue en interne s'impose. Mieux communiquer n'est pas exclusivement une question d'outils, ni d'actions, mais dépend d'une réelle volonté et stratégie. Nous allons devoir nous y atteler en nous appuyant notamment sur les compétences de l'une des salariées recrutées.

Le milieu associatif met l'engagement à la portée de tous, replace l'individu en situation de jugement, d'initiative et d'action. Par sa capacité à créer et entretenir du lien social entre des individus qu'ils soient adhérents ou publics bénéficiaires, il favorise une citoyenneté active et concrète.

Nos associations sont également de formidables vecteurs d'innovation sociale et participent activement et efficacement à la construction et au développement d'une société, plus solidaire, plus juste et donc plus humaine. Pour le dire autrement, elles sont des acteurs politiques permettant de concilier individu et collectif, différence et appartenance. Ce sont ces conciliations qui font de toute association un rouage essentiel de la démocratie.

En conclusion, *le rapport d'activités qui vous a été présenté, est la preuve de la vitalité et de la richesse humaine de notre association. Il démontre aussi notre détermination à développer de nouveaux partenariats pour des projets variés et innovants.*

Je tiens à adresser mes vifs remerciements à vous, qui soutenez et participez à notre action. Merci aux bénévoles du Bureau et du Conseil d'Administration évidemment la municipalité d'Angoulême mais il y en bien d'autres.

Nos salariées mettent tout en œuvre pour vous accueillir et accompagner dans les meilleures conditions et je tiens à leur rendre hommage car elles accomplissent un formidable et patient travail au quotidien.

Enfin, je veux saluer les bénévoles qui donnent sans compter, leur temps et leur énergie, pour faire vivre ces 9 jumelages et leurs actions. Permanents et bénévoles assurent en parfaite harmonie, la vitalité et le rayonnement du Comité, tout en restant fidèles aux valeurs qui fondent notre engagement.

L'avenir de notre association dépend de la pérennité de ses sources de financement et de sa capacité à travailler en réseau et à nouer des alliances.
Le Comité des Jumelages avance donc avec prudence, avec une équipe consciente des réalités économiques, en associant les efforts de tous... Avec l'arrivée et la formalisation de 2 Contrats à Durée Indéterminée, 2019 devrait être l'année du renouveau mais aussi de la stabilité et de l'efficience.

La Présidente

Christine GRANET

Les chiffres clés

2018

35 projets en lien avec nos villes jumelles, portés par **2303 heures de bénévolats.**

174 nuités en accueil sur Angoulême, dont **89% en famille** d'accueil grâce à nos bénévoles.

64 personnes en départ vers nos villes jumelles dont **30% de moins de 30 ans**

Environ **2000 personnes** ont assisté aux événements locaux organisés par le CDJA

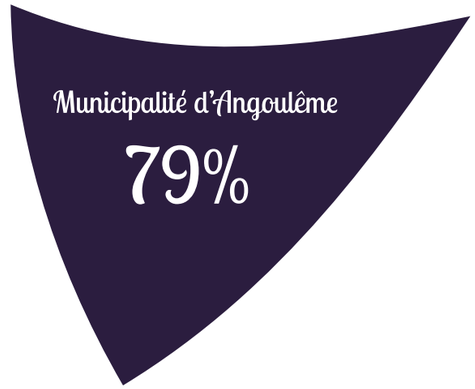
3551 sesssions sur notre site internet, soit une hausse de plus de 22% par rapport à 2017.

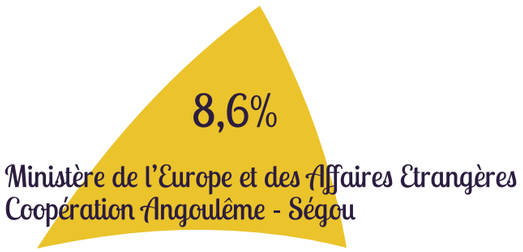
Notre page Facebook est de plus en plus suivie avec aujourd'hui **238 abonnés.**

70% de nos visiteurs se connectent depuis la **France.**

18% des visites depuis les pays dans lesquels nous avons des **villes jumelées.**

Les sources de financement





Les événements à Angoulême

Comme chaque année, le Comité des Jumelages Angoulême - Villes Etrangères a pris part activement aux événements angoumoisins. Ces actions sont autant d'occasions de faire découvrir aux habitants les cultures de nos villes jumelées.

Le Joli Mois de l'Europe en Nouvelle-Aquitaine

Conférence « Le patrimoine culturel, quelle place et quel rôle en Europe ? »

Dans le cadre de l'année européenne du patrimoine culturel, adoptée par le Parlement européen et le Conseil de l'Union européenne, le CDJA a invité Emmanuel Morucci, conférencier de la Commission européenne, membre du réseau Team Europe-France et Président de la Maison de l'Europe de Brest, à venir traiter de cette thématique à travers la conférence.
Elle a été suivie d'une table ronde réunissant différents acteurs locaux engagés dans la coopération européenne culturelle :
- Le Musée Beaux-Arts d'Angoulême / Roemer- und Pelizaeus-Museum de Hildesheim
- Le Musée du Papier d'Angoulême / Musée des cartes à jouer de Vitoria-Gasteiz
- L'EESI et ses partenariats Erasmus +
- Le GrandAngoulême dans le cadre du projet *Womarts* (place des femmes dans la création en Europe), bénéficiant du soutien financier du programme *Europe Creative*.

Exposition « Hildesheim - Angoulême – Pavie », Regards sur le patrimoine culturel européen

Toujours dans l'optique de faire découvrir aux angoumoisins le patrimoine culturel européen, une exposition d'illustrations et aquarelles originales de Valentina Principe, dessinatrice romaine, angoumoisine d'adoption, donnait à voir sa perception de trois villes européennes : Angoulême, Hildesheim et Pavie (Italie). Une ode aux couleurs, aux formes, aux traits, aux techniques que l'artiste a su harmoniser avec sa perception des trois villes ... qui vous invite à la diversité et au partage culturel...

Festival des Solidarités

Mali au féminin, exposition au Musée des Beaux Arts d'Angoulême

Du 23 octobre au 11 novembre, cette exposition retraçait la vie des femmes de Bamako au pays Dogon. La thématique a reçu un bon accueil auprès du public qui s'est déplacé nombreux, notamment lors des deux visites guidées.

C'est dans ce cadre que la commission Ségou a invité l'anthropologue Yada Kassogue à tenir une conférence sur « Le dynamisme des femmes au Mali » au Musée d'Angoulême.
Fatoumata Traore, Présidente de l'association ANKO-Ségou (organisation ségovienne impliquée sur la lutte contre les mutilations génitales féminines) a fait ledéplacement depuis le Mali pour intervenirlors de cette conférence.
Un grand merci au musée de Bretagne pour le prêt de l'exposition et à nos partenaires pour cet événement.

Les Gastronamades

Comme chaque année, à l'occasion des Gastronomades,

le CDJA a saisi l'occasion d'inviter une à deux délégations professionnelles de la restauration de ses villes jumelées pour faire découvrir au grand public leurs spécialités culinaires et par la même leur culture. Pour cette édition 2018, qui s'est tenue du 23 au 25 novembre, les villes de Turda (Roumanie) et Vitoria Gasteiz (Espagne) étaient à l'honneur.
Les délégations de l'Hôtel Restaurant Potaissa de Turda et de l'Ecole de cuisine Egibide de Vitoria-Gasteiz ont à la fois animé des ateliers culinaires avec des scolaires, et fait une démonstration gastronomiques face au grand public, sous le chapiteau du Marché des Halles.

Exposition estivale au plan d'eau de St Yrieix sur Charente

Du 8 août au 9 septembre, en partenariat avec l'Office de Tourisme d'Angoulême, le CDJA a proposé une exposition du photographe Renaud Joubert. L'artiste avait figé des instants de la vie quotidienne à Ségou en 2013.

Hildesheim

Allemagne

Les échanges culturels sont toujours aussi nombreux avec notre jumelle allemande. Les membres de la commission ont notamment apprécié le voyage de découverte en décembre, mais ils déplorent que l'échange scolaire ait du être annulé.

Des échanges culturels

En mai une petite délégation des Postiers de Hildesheim a été accueillie par leurs collègues charentais. En mai toujours, dans le cadre du « Joli mois de l'Europe », les croquis de Valentina Principe sur Angoulême et Hildesheim ont fait l'objet d'une exposition à l'Office de Tourisme. Et lors de la conférence organisée par le CDJA sur le Patrimoine culturel européen, une liaison vidéo – un peu hachée, avouons-le, - a pu avoir lieu avec le Musée de Hildesheim où se trouvait justement la Directrice du Musée d'Angoulême. Il s'agissait de la visite retour, après une première rencontre avec ses collègues à Angoulême en décembre 2016, afin de mettre au point les prêts pour l'exposition Vaudou qui se tiendra à Hildesheim en octobre 2019 et d'envisager d'autres collaborations futures.

Nous avions prévu en 2018 d'aider à une **rencontre entre les responsables du Conservatoire du GrandAngoulême et de la Musikschule de Hildesheim**. Cela n'a pu se faire qu'en mars 2019, mais va déboucher dès la fin de cette année sur un déplacement de l'orchestre Berlioz à Hildesheim pour deux concerts, une création, et une présence musicale angoumoisine lors du vernissage de l'exposition sur le Vaudou.

Accueil d'un jeune stagiaire

Un jeune de Hildesheim étudiant le français à Göttingen est venu en stage 4 semaines en septembre. Il a travaillé au Musée d'Angoulême et au Musée du Papier à la traduction pour les visiteurs allemands des documents informatifs sur nos musées, sur papier ou sur tablette (Musée du Papier). Il a été hébergé dans les familles des bénévoles de la commission.

Visite des marchés de Noël

En décembre, 20 personnes se sont rendues à Hildesheim, pour visiter les marchés de Noël de Hildesheim et des environs. ils ont eux aussi été accueillis chez l'habitant, très bien encadrés par nos amis du Arbeitskreis, et gardent un excellent souvenir du repas que leur ont servi nos amis de l'école hôtelière qui avait été présente pour les Gastronomades 2017.

L'échange scolaire annulé

En 2018, pour la deuxième année consécutive, nous n'avons malheureusement pas pu réaliser l'échange de jeunes prévu. Nous avions réussi à réunir 12 dossiers, soit le double de l'année précédente, mais nos partenaires, qui en avaient plus de 30, ont préféré renoncer à l'échange pour des raisons financières.
Deux jeunes filles ainsi que leurs familles ont cependant fait preuve de conviction et ont fait un échange à titre individuel.

Vitoria
Espagne

Echanges scolaires, culinaires et culturels au programme de l'année 2018 pour la commission Vitoria-Gasteiz ! La préparation de l'exposition des cartes à jouer de Vitoria au musée du Papier d'Angoulême qui se déroulera au début de l'année 2019, a également mobilisé les membres de la commission sur le dernier trimestre.

Des échanges scolaires toujours aussi riches

L'échange entre le collège Jules Michelet et l'IES Miguel de Unamuno de Vitoria, commencé pendant l'année scolaire 2015-16 sous l'impulsion de Solène Pagnoux, professeure d'espagnol, et Ana Herranz professeur de français, a repris cette année 2017-18. Après une semaine passée à Vitoria en octobre 2017, les collégiens angoumoisins ont reçu leurs correspondants du 5 au 12 mars. Ensemble, ils ont été accueillis à la mairie d'Angoulême en présence de Xavier Bonnefont, maire d'Angoulême, Elizabeth Lasbuges, adjointe au maire en charge de la culture, des festivals et des jumelages, Florent Gaillard directeur des Archives Municipales et également de membres du Comité des Jumelages.

Accueil de l'Ikastola Olabide de Vitoria Gasteiz
Pour la douzième année consécutive, Ane Leanizbarrutia, professeure de français à l'Ikastola Olabide de Vitoria, a fait découvrir Angoulême à ses élèves lors d'un séjour d'une semaine dans les familles de leurs correspondants. Pour Ane, c'était le dernier échange car elle prendra sa retraite en 2019. Nous l'avons chaleureusement remerciée d'avoir permis de maintenir, pendant ces douze années, des contacts entre les jeunes de nos deux cités. La relève d'Ane est assurée en la personne de Naroa, jeune professeure de français de l'établissement qui l'accompagnait à Angoulême pour la deuxième fois.

Une délégation angoumoisine découvre les musées de Vitoria-Gasteiz

Du 15 au 18 mars, à la demande du CDJA, et sur invitation des responsables du « Museo Fournier de Naipes de Alava » situé à Vitoria, une délégation angoumoisine composée de Florent Gaillard, Directeur des Archives et du Musée du Papier d'Angoulême, d'Elisabeth Lasbugues, adjointe au maire en charge de la culture, des festivals et des jumelageset d'Annette Leblond, responsable de la commission Vitoria-Gasteiz au CDJA, s'est rendue à Vitoria afin de les rencontrer.

Elle a visité le Musée Fournier des cartes à jouer sous la conduite d'Itziar Ruiz de Erentxun et d'Edurne Martin. Dans le musée sont présentées les différentes techniques d'impression des cartes (pierres et presse lithographiques, presse offset....), ainsi que des cartes de toutes les époques du XVe siècle à nos jours et de tous les continents, la collection permet de connaître l'évolution des cartes à travers l'histoire.

Ce déplacement a été l'occasion d'échanger sur l'organisation de l'exposition des cartes à jouer du musée Fournier à Angoulême, au début de l'année 2019.
Les représentants de la Députation et de la Municipalité de Vitoria se sont dits prêts à collaborer pour de futurs projets d'expositions.

Les Gastronomades

Pour cette édition 2018, la ville de Vitoria Gasteiz a été représentée par une délégation de l'Ecole de cuisine Egibide, avec :
– Pablo Rodríguez Manchola, étudiant chef de cuisine
– Jorge Mauricio Yanes Siriany, étudiant chef de cuisine
– Carolina Aranzabal Moraza, Professeure
– Rodolfo Villate, Directeur de l'établissement

La délégation a proposé, vendredi 24 novembre, des ateliers des saveurs aux élèves des écoles primaires de Condorcet, Ferdinand Buisson, René Defarge et Uderzo. Ainsi, ces derniers ont pu découvrir, préparer et déguster le goxua, dessert typique de Vitoria, le tout en apprenant quelques mots d'espagnol.

Ensuite, le grand public a pu assister à la démonstration culinaire de la délégation espagnole, sous le chapiteau du Marché des Halles. Les txipirones dans leur encre ont régalé les papilles.

Guelendjik

Russie

En 2018, nous fêtions - avec un an de retard - les 40 ans du jumelage Angoulême - Guelendjik. L'occasion pour M. le Maire d'Angoulême de découvrir en juin cette belle ville balnéaire de Guelendjik. L'échange retour, prévu en septembre, s'est malheureusement déroulé sans la présence de M. Khrestin, retenu par les élections. Nous avons par ailleurs appris que celui-ci a cédé sa place à M. Alexey Alexeevich Bogodistov.

Déplacement officiel à Guelendjik

La Ville et le CDJA répondaient à l'invitation de la municipalité de Guelendjik lors du Carnaval d'été, qui marque le début de la saison balnéaire. C'était également l'occasion de célébrer les 40 ans du jumelage entre nos deux villes.
La commission Guelendjik du CDJA avait travaillé en amont pour organiser un master class culinaire ainsi qu'un repas caritatif.
La mission avait également pour objectif de cerner, avec les personnes en charge du jumelage, les axes et les projets souhaités de part et d'autre afin d'élaborer une charte qui donnerait la direction des années à venir et serait proposée à la signature des élus et des membres des comités.

Xavier Bonnefont, Maire d'Angoulême, Elisabeth Lasbugues, Adjointe à la Culture, Lina Dupuis, Vice-Présidente du Comité des Jumelages, et Claude Dupuis, membre du CDJA, sont arrivés à Guelendjik dès le 31 Mai.

Les maires des deux villes jumelées étaient les invités d'honneur du carnaval et ont à ce titre, ouvert les festivités.

Master class culinaire animée par deux chefs charentais

Michèle Faure, responsable de la commission Guelendjik, Erick Boux, Chef cuisinier, restaurateur de « La Cigogne » à Soyaux, et Hervé Colin, Chef cuisinier, restaurateur de « La Margelle » à l'Isle d'Espagnac, sont arrivés dès le 29 mai afin de débuter cette master class de 3 jours.
Les deux restaurateurs, ont été accueillis à Guelendjik afin de préparer sur place, avec l'aide de cuisiniers qu'ils ont formé aux techniques françaises, un repas caritatif dont les bénéfices permettront de financer le déplacement et la formation de jeunes cuisiniers russes à Angoulême et de deux jeunes cuisiniers angoumoisins à Guelendjik en 2019. Ce repas a accueilli 100 invités.

Accueil d'un groupe à l'occasion du Circuit des Remparts

Une délégation russe s'est rendue à Angoulême du 12 au 19 septembre 2018.

M. le Maire de Guelendjik était attendu mais il a été retenu en raison des élections en Russie. Ses collaborateurs sont toutefois déplacés.
Nous avons donc eu le plaisir de recevoir 18 personnes de Guelendjik, dont deux membres du centre des liens étrangers.
Tous ont été hébergés par des bénévoles que nous remercions chaleureusement.
Les membres de la commission Guelen--djik avaient prévu un programme riche en découvertes : visite de la ville de Royan, visite d'Angoulême et de ces points d'intérêts, découverte du circuit des Remparts, visite de la ville de Cognac...
Ce voyage a également été l'occasion d'un échange de savoir-faire avec les services municipaux d'Angoulême.

Ségou

Mali

En 2018, certaines des actions intégrées à la convention triennale en soutien à la coopération décentralisée du Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères 2016-2018 arrivent à leur fin, tandis que d'autres se poursuivront jusqu'en 2019.

Intercommunalité

A la suite de la mission Sud-Nord de mars 2017 l'intercommunalité s'est donnée les structures et les outils administratifs nécessaires à la mise en œuvre de son programme d'action dont l'axe principal est l'assainissement. En 2018, le syndicat intercommunautaire voyait le jour. Les besoins en formation de ses membres ont pu être identifiés et deux formations ont pu être réalisées. L'une sur le fonctionnement de l'intercommunalité et l'autre sur l'assainissement.

Education au développement

Lors du festival des solidarités en novembre 2018, un partenariat a été établi avec le Musée pour présenter l'exposition « Mali au Féminin ». Deux visites accompagnées ont été réalisées et une conférence organisée sur le thème « Le dynamisme des femmes au Mali ». Yada Kassogue, anthropologue et Fatoumata Traore, Présidente de l'association ANKO Ségou ont pu échanger avec le public.
Cette action a été l'occasion d'une collaboration avec le musée de Bretagne qui a prêté l'exposition et avec l'association « Femmes Solidaires » et le CADA d'Angoulême.

Santé

Prévention des complications des mutilations génitales féminines : excision

Ce projet entre dans le cadre de la convention MEAE 2016-2018 et comprend des actions de sensibilisation à la fois sur la ville de Ségou et sur Angoulême.
Sous la direction d'un comité de pilotage, comprenant des élus de la mairie de Ségou, des médecins du service de la maternité de l'hôpital de Nianankoro Fumba, l'association Anko Ségou et notre chargé de mission Boubacar Keita, les actions de lutte contre les MGF se sont déroulées en différents lieux :
- Hôpital de Famori Dumbia, où sont formés les relais communautaires
- Centres de Santé Communautaires : avec la participation du Dr Maimouna Coulibaly, création de boites à images pour former les femmes venant en consultation, et mise en place dans les cahiers d'accouchement de l'état d'excision et des complications y étant liées,
- Quartiers de Ségou : réunions d'information par les équipes de l'association Anko Ségou.

Dans le cadre de ce projet, Boubacar Keita, chargé de mission, et FatoumataTraoré, Présidente de l'association Anko Ségou, se sont rendus à Angoulême du 4 au 11 novembre 2018. Ce fut l'occasion de l'ensemble du groupe Ségou et de rencontrer RMF 16 (Réseau de prévention des mutilations féminines et mariages forcés et précoces) au sein de l'association ASProS (Association Sojaldicienne de Promotion de la Santé).

Formation 5S

Après tous les Centres de Santé Communautaires (CSComs) de Ségou, l'hôpital Nianankoro Fumba a formé des personnales au sein de l'Hôpital de Famori Dumbia qui poursuiveront cette démarche et l'évaluation dans les différents CSComs. Ainsi prend fin le projet mis en place par Angoulême suite à la convention signée avec le MEAE de 2013 -2015.

Eau, assainissement

Après avoir terminé d'équiper en latrines toutes les places de marchés publics de Ségou, l'opération se poursuit avec les écoles.

Ainsi, l'école de Darsalam vient de bénéficier de la construction de latrines avec quatre blocs sanitaires. Cette école compte 380 élèves dont 197 garçons. Les enseignants titulaires sont au nombre de 13 dont 11 femmes. Jusqu'à la construction récente des latrines par le jumelage, l'école ne disposait pas d'infrastructures sanitaires. Enseignants et élèves avaient recours aux familles voisines. Les plus petits faisaient leurs besoins dans la cour en plein air. L'ancien bloc de latrines créé depuis les années 1980 n'était plus utilisable pour les enfants et consommait beaucoup d'eau. L'Etat malien et beaucoup de partenaires de l'école construisent de nouvelles salles de classe sans augmenter le nombre de latrines si bien que le ratio élèves/latrines est beaucoup trop élevé.
Cette construction a permis de maintenir enseignants et élèves à l'école aux dires dse son directeur, qui souhaite la transformation de l'ancien bloc de latrines en réserve pour l'école qui manque de magasin et ce souhait est exprimé par beaucoup d'autres écoles qui ont d'anciennes latrines.
La construction de latrines dans les écoles se poursuivra en 2019, avec l'appui financier du MEAE, de la collectivité du Grand Angoulême et de l'Agence de l'Eau Adour-Garonne.
Un programme pédagogique de sensibilisation à l'hygiène accompagne ces constructions.

Hoffman Estates
Etats Unis

2018 a été une année riche pour ce jumelage et nombreux sont les angoumoisins qui ont pu faire le déplacement et ainsi découvrir cette ville proche de Chicago. La bande dessinée et le sport restent les deux thématiques phares de nos échanges.

La bande dessinée angoumoisine s'envole pour l'Amérique

Si en 2016 et 2017 nous avions successivement accueillis Geoff Bevington et le collectif international Girls Band, en 2018 nous organisons un déplacement.

En effet, cette année, c'est le comité des jumelages de Hoffman Estates qui invite des illustrateurs au Festival de la francophonie, organisé par l'Alliance française de Chicago. Du 4 au 11 mars, Julie Chea, Louise Hullin et Cédric Fortier ont ainsi fait le déplacement outre Atlantique.
Visite de studios, découverte d'expositions, réalisation de performances, séances de dédicaces, rencontres professionnelles, ateliers ... un programme qui a conquis les trois illustrateurs et qui leur a permis de nouer de nombreux contacts professionnels !

Des échanges sportifs toujours aussi nombreux

Toujours dans un esprit de réciprocité, après l'accueil des groupes sportifs en 2017, nous avons cette année organisé le déplacement de membres de trois associations sportives angoumoisines.

Les Lynx baseball club, du 15 au 23 mai

GrandAngoulême Athlétisme, G2A, du 14 au 23 juillet

Les Marauders, football américain, du 15 au 23 septembre

Pour les sportifs, ces voyages riment avec : partage de pratiques d'enseignement sportif, rencontres sportives, découvertes culturelles. Logés chez l'habitant, il s'agit d'une véritable expérience humaine dont tous les participants sortent enchantés.
Le CDJA est heureux de voir ces échanges se pérenniser.

Turda
Roumanie

L'année 2018 aura permis de poursuivre des échanges, comme le projet théâtral, mais aussi d'envisager de nouveaux projets, notamment grâce au déplacement d'une journaliste locale au festival de Turda en Août.

Poursuite du projet de co-production théâtrale franco-roumaine

Suite à l'accueil en 2017 de jeunes roumains pour une représentation franco-roumaine de la pièce « La leçon de Ionesco », l'échange théâtral entre Angoulême et Turda s'est renouvelé en 2018, avec la pièce « Le bonhomme de neige qui voulait rencontrer le soleil ».

Du 18 au 21 mai, Larissa, Olga, Margaux, Quentin et Hugo se sont rendus à Turda pour donner une représentation théâtrale en commun avec leurs homologues roumains. Pendant des mois, les jeunes français et roumains ont préparé la pièce chacun de leur côté, encadrés du côté français par Aurélia Balitran, intervenante théâtre au CSCS-MJC Sillac Grande Garenne Frégeneuil, et du côté roumain par Andreea Oarga et Maria Vesa, professeures à l'école Teodor Murăşanu de Turda.

Les jeunes sont revenus ravis de leur voyage et de la représentation unique au cœur de la mine de sel. La grande hospitalité des roumains semble avoir marqué les adolescents. Un séjour inoubliable pour les jeunes, pour lesquels ce voyage à l'étranger, et qui plus est sans leurs parents, était une première !

Festival de Turda du 15 au 19 août 2018
Echange sur le thème du rôle de la presse locale

tourisme

Turda, la Roumaine aux multiples visages

Du 15 au 19 août 2018 à Turda, se tenait la fête de la ville de Turda, notre jumelle roumaine.

A cette occasion, un rassemblement dédié aux presses locales était organisé à l'initiative de l'Association Civique Turda Noua et l'Association des Professionnels de la Presse de Cluj.
C'est dans ce cadre que le CDJA a organisé le déplacement d'Anne Kerjean, journaliste à la Charente Libre.
Au programme : visite de la ville, de la mine de sel, mais aussi de la « Roumaine rurale » environnante et de la Station de Recherches Agricoles. Poit d'orgue du séjour : la participation à l'ouverture officielle de la Fête de Turda.
Anne est revenue très enthousiaste, sous le charme de la ville, de ses environs et surtout de ses habitants. A son retour, elle a consacré dans la Charente Libre, une pleine page à notre ville jumelle roumaine.

Accueil d'une délégation à l'occasion des Gastronomades

La délégation de l'hôtel le Potaissa a répondu favorablement à notre invitation aux Gastronomades.

Le groupe a animé le vendredi 24 novembre dans les locaux du CDJA, des ateliers auprès de classes d'écoles primaires. Les enfants ont préparé et dégusté une recette typique de Roumanie : le *Minciunele*.
Le dimanche 26 novembre, l'équipe a pris possession de la cuisine du chapiteau du Marché des Halles pour préparer les traditionnels *Sarmale* au jambon fumé.

Ce séjour a été l'occasion pour la délégation roumaine de découvrir le lycée St Joseph l'Amandier, partenaire que nous remercions chaleureusement pour ce partage d'expériences.

Bury
Angleterre

En 2018, les membres de la commission Bury ont surtout été occupés par la préparation active de la Semaine Anglaise, célébrant en 2019 les 60 ans du jumelage entre Angoulême et Bury. Mais ils ont également eu l'honneur de recevoir le chef Glen Duckett.

Repas gastronomique anglais

Glen Duckett, le chef anglais, est maintenant un habitué des Gastronomades ! Toujours accompagné d'une équipe d'apprentis, il a participé cette année encore à l'événement angoumoisin. Accueillis au Lycée professionnel Saint Joseph l'Amandier, ils ont concocté un repas inspiré des mets traditionnels du Lancashire :

Truite de mer et boudin noir,
accompagnés de chips d'échalote

Agneau braisé, pommes de terre
façon dauphinois et salade de chou rouge

Assiette de fromages du Lancashire

Pudding aux fruits secs et miel du Lancashire,
sauce au caramel et boule de glace vanille

2019 anniversaire du jumelage

Une Semaine Anglaise à Angoulême pour célébrer les 60 ans du jumelage ! Les préparatifs de cet événement débutent dès la rentrée 2018. Une invitation a été adressée par le Maire d'Angoulême au Maire de Bury afin qu'il se joigne à nous pour ces festivités.

Saguenay
Québec

L'élection en 2017 de Josée Néron à la mairie de Saguenay signe le renouveau des échanges entre nos deux villes, qui seront officiellement relancés en 2019, à l'occasion du 50ème anniversaire du jumelage entre Angoulême et Saguenay. L'année 2018 est donc consacrée à la préparation des festivités, et notamment du voyage officiel à Saguenay du Maire d'Angoulême, qui sera accompagné d'une délégation de la Ville et du Comité des Jumelages, début 2019.

Chaves
Portugal

Le changement de municipalité, seulement un an après la signature du pacte de jumelage, a ralenti la mise en place des échanges avec Chaves. Nous espérons que l'année 2019 verra naître de nouveaux projets avec notre jumelle portugaise.

Rapport Financier

	COMITE DE JUMELAGE	Page : 2

Bilan Actif

	Etat exprimé en **euros**	31/12/2018 Brut	Amort. et Dépréc.	Net	31/12/2017 Net
ACTIF IMMOBILISE	**IMMOBILISATIONS INCORPORELLES**				
	Frais d'établissement				
	Frais de recherche et de développement				
	Concessions brevets droits similaires	5 580	5 580		
	Fonds commercial (1)				
	Autres immobilisations incorporelles				
	Avances et acomptes				
	IMMOBILISATIONS CORPORELLES				
	Terrains				
	Constructions				
	Installations techniques,mat. et outillage indus.				
	Autres immobilisations corporelles	34 403	27 067	7 335	11 151
	Immobilisations grevées de droits				
	Immobilisations en cours				
	Avances et acomptes				
	IMMOBILISATIONS FINANCIERES (2)				
	Participations évaluées selon mise en équival.				
	Autres participations				
	Créances rattachées à des participations				
	Autres titres immobilisés				
	Prêts				
	Autres immobilisations financières	381		381	381
	TOTAL (I)	**40 364**	**32 648**	**7 716**	**11 532**
ACTIF CIRCULANT	**STOCKS ET EN-COURS**				
	Matières premières, approvisionnements				
	En-cours de production de biens				
	En-cours de production de services				
	Produits intermédiaires et finis				
	Marchandises	4 287		4 287	3 041
	Avances et Acomptes versés sur commandes				
	CREANCES (3)				
	Créances usagers et comptes rattachés				
	Autres créances	17 245		17 245	19 035
	VALEURS MOBILIERES DE PLACEMENT				13 910
	DISPONIBILITES	88 192		88 192	83 822
COMPTES DE REGULARISATION	Charges constatées d'avance	556		556	3 523
	TOTAL (II)	**110 280**		**110 280**	**123 331**
	Frais d'émission d'emprunt à étaler (III)				
	Primes de remboursement des obligations (IV)				
	Ecarts de conversion actif (V)				
	TOTAL ACTIF (I à VI)	**150 644**	**32 648**	**117 997**	**134 863**
	(1) dont droit au bail				
	(2) dont à moins d'un an			381	381
	(3) dont à plus d'un an				

ENGAGEMENTS RECUS
Legs nets à réaliser : - acceptés par les organes statutairement compétents - autorisés par l'organisme de tutelle
Dons en nature restant à vendre

	COMITE DE JUMELAGE	Page : 3

Bilan Passif

	Etat exprimé en **euros**	31/12/2018	31/12/2017
Fonds associatifs	**Fonds propres**		
	Fonds associatifs sans droit de reprise	87 510	87 510
	Dont legs et donations avec contrepartie d'actifs immobilisés, subventions d'investissements affectées à des biens renouvelables		
	Ecarts de réévaluation		
	Réserves		
	Report à nouveau	16 105	14 639
	Résultat de l'exercice	**(7 216)**	**1 466**
	Total des fonds propres	**96 399**	**103 615**
	Autres fonds associatifs		
	Fonds associatifs avec droit de reprise		
	- Apports		
	- Legs et donations		
	- Subventions d'investissements affectées à des biens renouvelables		
	Résultats sous contrôle de tiers financeurs		
	Droits des propriétaires		
	Ecarts de réévaluation		
	Subventions d'investissement sur biens non renouvelables		
	Provisions réglementées		
	Total des autres fonds associatifs		
	Total des fonds associatifs	**96 399**	**103 615**
Provisions	Provisions pour risques		
	Provisions pour charges		
	Total des provisions		
Fonds dédiés	Sur subventions de fonctionnement		
	Sur dons manuels affectés		
	Sur legs et donations affectés		
	Total des fonds dédiés		
DETTES (1)	**DETTES FINANCIERES**		
	Emprunts obligataires convertibles		
	Autres emprunts obligataires		
	Emprunts dettes auprès des établissements de crédit (2)		
	Emprunts et dettes financières divers		
	Avances et acomptes reçus sur commandes en cours		
	DETTES D'EXPLOITATION		
	Dettes fournisseurs et comptes rattachés	5 451	5 024
	Dettes fiscales et sociales	4 202	8 012
	DETTES DIVERSES		
	Dettes sur immobilisations et comptes rattachés		
	Autres dettes		2 943
	Produits constatés d'avance	11 945	15 270
	Total des dettes	**21 598**	**31 249**
	Ecarts de conversion passif		
	TOTAL PASSIF	**117 997**	**134 863**
	Résultat de l'exercice exprimé en centimes	(7 216,42)	1 466,05
	(1) Dont à moins d'un an	21 598	31 249
	(2) Dont concours bancaires courants, et soldes créditeurs de banques et CCP		

ENGAGEMENTS DONNES

Compte de Résultat

	Etat exprimé en **euros**	31/12/2018	31/12/2017
		12 mois	12 mois
PRODUITS D'EXPLOITATION	Ventes de marchandises, de produits fabriqués	4 854	100
	Prestations de services	4 031	617
	Productions stockée		
	Production immobilisée		
	Subventions d'exploitation	116 675	137 309
	Dons		
	Cotisations	1 640	1 414
	Legs et donations		
	Autres produits de gestion courante	401	174
	Reprises sur provisions et amortissements, transfert de charges	4 242	3 854
	Autres produits		
	Total des produits d'exploitation	**131 843**	**143 468**
CHARGES D'EXPLOITATION	Achats	6 546	34
	Variation de stock	(1 246)	(169)
	Autres achats et charges externes	66 796	80 895
	Impôts, taxes et versements assimilés	2 867	1 010
	Rémunération du personnel	42 083	42 279
	Charges sociales	15 490	14 188
	Subventions accordées par l'association		
	Dotation aux amortissements et dépréciations	3 816	3 679
	Dotation aux provisions		
	Autres charges	1	147
	Total des charges d'exploitation	**136 352**	**142 063**
	1 - RESULTAT COURANT NON FINANCIER	**(4 509)**	**1 405**
Produits financiers	Reprises sur provisions et dépréciations et transferts de charges		
	Intérets et produits financiers	84	4 208
Charges financières	Dotation aux amortissements et aux dépréciations		
	Intérets et charges financières	90	4 147
	2 - RESULTAT FINANCIER	**(6)**	**61**
	3 - RESULTAT COURANT AVANT IMPOT (1 + 2)	**(4 515)**	**1 466**
	Produits exceptionnels		
	Charges exceptionnelles	2 701	
	4 - RESULTAT EXCEPTIONNEL	**(2 701)**	
	Impôts sur les sociétés		
	(+) Report des ressources non utilisées des exercices antérieurs		
	(-) Engagements à réaliser sur ressources affectées		
	TOTAL DES PRODUITS	**131 927**	**147 676**
	TOTAL DES CHARGES	**139 143**	**146 210**
	EXCEDENT ou DEFICIT	**(7 216)**	**1 466**
EVALUATION DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE	**PRODUITS**	**118 000**	**114 500**
	Bénévolat	74 000	71 000
	Prestations en nature	44 000	43 500
	Dons en nature		
	CHARGES	**118 000**	**114 500**
	Secours en nature		
	Mise à disposition gratuite de biens et services	44 000	43 500
	Personnel bénévole	74 000	71 000